

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение**  
**высшего образования**

**«Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского»**

"Утверждаю"

**Проректор по учебной и  
методической деятельности**

**В.О. Курьянов**

2016 года



**ПРОГРАММА**

**вступительного испытания по иностранному языку**  
**для поступления на обучение по образовательной программе высшего**  
**образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в**  
**аспирантуре**

**для всех направлений подготовки**

Симферополь – 2016 г.

## Разработчики программы

1. Петренко А.Д., доктор филологических наук, профессор, директор Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».
2. Норец М.В., доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории и практики перевода Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».
3. Петренко Д.А., кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой немецкой филологии Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».
4. Храбскова Д.М., кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой романской и классической филологии Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».
5. Кислицына Н.Н., кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков № 1 Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».
6. Мележик К.А., кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков № 2 Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».
7. Хлыбова Н.А., кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков № 3 Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».
8. Ягенич Л.В., кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков № 4 Института иностранной филологии Таврической академии (структурное подразделение) ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского».

## 1. Пояснительная записка

Программа вступительных испытаний для поступления на обучение по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, составлена на основании Порядка приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 26.03.2014 № 233, Правил приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского» на 2017-2018 учебный год, утвержденных приказом ректора университета от 30.09.2016 № 914.

Цель испытания – определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Форма проведения вступительного испытания – устная и письменная форма.

Результаты вступительного испытания оцениваются по 100 балльной шкале.

Вступительное испытание ориентировано на оценку уровня знаний, соответствующих результатам освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры (специалитета) согласно требованиям ФГОС ВО.

## 2. Содержание программы

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

**Говорение и аудирование** – на испытании поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение

адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора.

**Чтение** – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотрном /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Согласно требованиям изучения иностранного языка программ специалитета/магистратуры абитуриенты должны:

#### **Знать:**

- грамматические структуры, типичные для академического письма и лексические особенности академического и профессионального регистров, необходимых для проведения научных исследований и преподавания результатов работы на семинарах и дискуссиях, перевода и составления текстов профессионального назначения;
- особенности аннотирования и реферирования аутентичных текстов в рамках профессиональной тематики из научных источников;
- специфику различных жанров академической и профессиональной литературы;
- технику проведения и культурно-коммуникативные особенности устных презентаций результатов собственного научного исследования на иностранном языке;
- специальную лексику и грамматические конструкции, используемые в практике международного бизнес-общения.

#### **Уметь:**

- эффективно общаться в академической и профессиональной среде на международном уровне, участвовать в дискуссиях, семинарах, на конференциях;
- выражая и обосновывая собственную научную позицию с учетом языковых форм, присущих для ведения дискуссий и монологического сообщения;
- конспектировать, анализировать и использовать в собственных научных исследованиях и статьях информацию из научных источников профессиональной тематики;
- составлять, реферировать, аннотировать и переводить академические тексты;
- профессиональной направленности, учитывая специфику регистров.

## Структура вступительного испытания:

1. Лексико-грамматический тест (20 тестовых заданий).

Время выполнения – 15-20 мин.

2. Письменный перевод текста по специальности со словарем.

Объем текста – 1500 - 2000 печ. зн. Время перевода – 30 мин.

3. Чтение и устное аннотирование текста по специальности без словаря (перевод выделенного абзаца).

Объем – 2000 - 2500 печ. зн. Время на подготовку – 20 мин.

4. Собеседование по предлагаемой профессионально-ориентированной теме на иностранном языке.

**Предлагаемые темы:**

Научные интересы / исследовательский дипломный проект. Актуальность выбранного научного направления

Глобальные проблемы и пути их решения (экологические, демографические)

Актуальные научные события современного общества за последний год (присуждение почетных премий за достижения в науке и др.).

Исследования, открытия и инновации в странах изучаемого языка. Исследования, открытия и инновации в России.

Перспективы работы по научной специальности.

## 3. Критерии оценивания

1) Лексико-грамматический тест оценивается суммарно в 25 баллов:

20 правильных ответов – 25 баллов,

15 -19 правильных ответов –24-20 баллов,

10-14 правильных ответов – 19-15 баллов,

0-9 правильных ответов – 14-10 баллов,

2) Письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский язык является эффективным способом контроля полноты и точности понимания. Письменный перевод текста оценивается суммарно в 25 баллов:

При оценке письменного перевода учитываются следующие критерии:

- научный стиль перевода;
- точность и эквивалентности перевода;
- свободное владение профессиональной терминологией;
- соблюдение всех структурно-грамматических категорий при передаче информации.

В соответствии с уровнем выполнения задания абитуриент может получить следующее количество баллов:

25 баллов – выполнение вышеперечисленных критериев в полном объеме.

24-20 баллов – научный стиль не выдержан, основные структуры текста переданы частично.

19-15 баллов – языковые средства и сроки использованы некорректно, нарушения логической последовательности перевода, потеряно структурно-семантическое ядро текста.

14-10 баллов – не выполнены основные критерии, абитуриент не имеет достаточного знания лексического материала по специальности.

3) Чтение указанного отрывка проводится на базе текста для перевода с целью проверки общего уровня. Абитуриент должен прочитать вслух отрывок из текста объемом в 300 знаков. Чтение указанного отрывка оценивается суммарно в 10 баллов.

При оценке чтения учитываются следующие критерии:

- свободное чтение вслух – 2 балла;
- соблюдение правил чтения – 2 балла;
- умение выделить опорные смысловые блоки в отрывке – 2 балла;
- выделения логических связей в отрывке – 2 балла;
- соблюдение интонационного рисунка, свойственного иностранному языку – 2 балла;

Аннотирование проводится в устной форме без использования словаря. Текст для аннотирования по специальности представляет собой оригинальную статью объемом 2000-2500 печатных знаков. Данный элемент оценивается в 15 баллов максимально.

Учитываются следующие критерии:

- научный стиль изложения – 2 балла;
- соблюдение структуры аннотации – 2 балла;
- детерминирование структурно-семантического ядра, выявление главных данных и фактов – 2 балла;
- степень выраженности информативных категорий – 2 балла;
- композиционно-логическая последовательность изложения – 2 балла;
- использование соответствующих языковых средств и соблюдение сроков выполнения задания – 5 баллов.

Перевод выделенного абзаца может быть предложен для контроля понимания текста с целью уточнения результата по данному пункту в структуре испытания.

Суммарно выполнение 3-го задания максимально оценивается в 25 баллов.

4) Собеседование состоит из тем по специальности. Список предложен в перечисленных темах структуры испытания.

Собеседование на предложенную тему оценивается в 25 баллов.

Выделены следующие критерии оценивания:

- владение спонтанным говорением в форме сообщения;

- владение диалогической речью на уровне обсуждения вопросов по специальности;
- коммуникативная адекватность и логичность изложения.

В соответствии с уровнем выполнения задания абитуриент может получить следующее количество баллов:

25 баллов – выполнение вышеперечисленных критериев в полном объеме.

24-20 баллов – спонтанная речь, логично изложенная на уровне профессионально-коммуникативной компетенции, но уровень владения диалогической речью недостаточен.

19-15 баллов – не обладает спонтанным говорением в диалогической и/или монологической форме.

14-10 баллов – уровень владения монологической и диалогической речью не соответствует уровню профессионально-коммуникативной компетенции, приобретенной в объеме вузовской программы.

Критериями определения оценок принимается:

90-100 баллов	«отлично»
71-89 баллов	«хорошо»
50-70 балла	«удовлетворительно»
49 баллов	«неудовлетворительно»

Максимальное количество баллов, которое может набрать поступающий на обучение по образовательной программе высшего образования – программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре составляет 100 баллов суммарно за выполнение четырёх заданий вступительного испытания.

#### 4. Литература, рекомендованная для подготовки к вступительному испытанию

##### Английский язык

##### Основная

1. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: [translations.Web-3.ru](http://translations.Web-3.ru))
2. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English – Russian: учеб. пособие / Т. А. Казакова для вузов – СПб.: Союз, 2005\*.
3. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. Английский для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. – М.: Высшая школа, 2009.
4. *Alexander, L. G. Practice and Progress. Интенсивный курс английского языка для владеющих основами* : учебник / L. G. Alexander. – М.: Проспект, 2004\*.

5. *Alexander, L. G. Fluency in English. Интенсивный курс английского языка для углублённого изучения: учебник / L. G. Alexander. – М.: Проспект, 2004\*.*
6. Cambridge. Examinations, Certificates, Diploma. Sample Papers. BEC 1, 2. – UCLES, 1997.
7. Cotton D., Falvey B., Market Leader. Third Edition (Intermediate and Upper-Intermediate). – Pearson Longman, 2010.
8. Mark Foley and Dianne Hall. Longman Advanced Learner's Grammar. – Pearson Longman, 2010.
9. Cutting Edge : intermediate – Pearson Education Limited. – Longman, 2009\*.
10. *Redman, S. Vocabulary In Use (pre-intermediate and intermediate) / S. Redman. – Cambridge University Press, 1997.*
11. Roni S. Lebauer. Learn to Listen, Listen to Learn. Academic Listening and Note-Taking Books 1 and 2. – Pearson Longman, 2010.
12. Sue O'Connell. Focus on IELTS. – Pearson Longman, 2010.
13. *Oxenden, C. New English File: Intermediate Student's Book / C. Oxenden, C. Latham-Koenig. – New York: Oxford University Press, 2006.*

#### Дополнительная

1. Микунис Н. С. Современная англоязычная литература – Contemporary English Language Literature: тексты для чтения с заданиями и комментариями / Н. С. Микунис. – М.: Чистые пруды, 2007\*.
2. Млявая С. В. English grammar difficult – английский язык: трудности перевода грамматических конструкций: учеб. пособие для вузов / С. В. Млявая. – Минск: Амалфея, 2002\*.
3. Письменная, О. А. Окна в англоязычный мир: история, география, социальные аспекты, языковая ситуация: конспекты, словарики, вопросы – Windows on the English-speaking world: history, geography, social aspects and linguistic situation: notes, vocabularies, comprehension questions / О. А. Письменная. – М.: Славянский дом книги: Логос, 2004\*.
4. Специальные словари по экономике и финансам.
5. Лингвострановедческие справочники.
6. Газетные и журнальные публикации.

#### Видео-, аудио- и мультимедийные обучающие курсы

1. Office Communication (английский язык для общения в офисе). – Обнинск: Титул, 2000.
2. Starting Business English. BBC English: видео-, аудиокурс. – М., 1998.
3. Oxford platinum: курс английского языка. [Электронный ресурс]. – М.: Технологии и дистанционное обучение, 2002.
4. Geschäftssprache Deutsch (Interaktives multimediales Sprachlernprogramm für Selbstlernen).



5. Kay, S. Inside Out: intermediate: class cassette 1, 2 units 1– 16 / Kay, V. Jones. – England: Macmillan Publishers Limited, 2000\*.
6. Powell, Mark. In company: intermediate: class cassette 1, 2 units 1 – 19 / Mark Powell. – England: Macmillan Publishers Limited, 2002\*.
7. Oxenden, C. New English File: Intermediate Student's Book / C. Oxenden, C. Latham-Koenig. – New York: Oxford University Press, 2006. – 1 эл. опт. диск (DVD-ROM) \*.

### Немецкий язык

#### Основная

1. Dreyer Schmitt. Грамматика немецкого языка с упражнениями. Die Gelbe aktuell. Hueber Verlag, 85737 Ismaning, Deutschland, 2010.
2. Erich Zetti, Jorg Janssen. Heidrun Muller. Aus moderner Technik und Naturwissenschaft – Max Hueber Verlag, 2008.
3. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями.
4. Паремская М.Н. Практическая грамматика. (Немецкий язык). Минск: «Высшая школа», 2001.

#### Дополнительная

1. Медведева, Т. П. Финансы и экономика Германии / Т. П. Медведева. – Волгоград, 2001\*.
2. Barberis, P. Deutsch im Hotel. Band I. Gespräche führen. Lehrbuch / P. Barberis. – Hueber, 2011\*.
3. Barberis, P. Deutsch im Hotel. Band II. Korrespondenz. Lehrbuch / P. Barberis. – Hueber, 2011\*.
4. Kommunikation in der Wirtschaft. Lehr und Arbeitsbuch. – Cornelsen Verlag. – Berlin, 2009.
5. Unternehmen Deutsch. Aufbaukurs. Lehrbuch. – Ernst Klett Sprachen. – Stuttgart, 2010.
6. Unternehmen Deutsch. Aufbaukurs. Arbeitsbuch. – Ernst Klett Sprachen. – Stuttgart, 2010.

#### Мультимедийные обучающие курсы

1. Deutsch Platinum: курс немецкого языка. Систем. требования: Pentium 100, Windows 95/98/NT/2000, CD-ROM, SVGA, звуковая карта. – М.: IC, 2002\*.
2. Eurolingia Deutsch I. Multimedia – Sprachkurs für Anfänger. Систем. требования: Pentium 100, Windows 95/98/NT/2000, CD-ROM, SVGA, звуковая карта.
3. Hueber. CD-ROM. Grammatik Deutsch für Anfänger. Систем. требования: Pentium 100, Windows 95/98/NT/2000, CD-ROM, SVGA, звуковая карта.

## Французский язык Основная

1. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие. – Бишкек: КРСУ, 2011.
2. Exercices de grammaire en contexte. – Hachette, 2011.
3. Objectif Express. – Hachette, 2011
4. Le français des relations européennes et internationales. – Hachette, 2011.
5. Mise en pratique. Grammaire. Intermediaire. – Hachette, 2011.
6. Popova, I.N. Cours pratique de grammaire française / Popova I. N., Kasakova G. A. – М.: Высшая школа, 1975.
7. Бунтман Н. В. Французский язык для абитуриентов: тесты и ключи / Н. В. Бунтман, Г. П., Кузнецова, Г. Е. Шумилова. – М.: МГУ, 2000.

## Дополнительная

1. Матвишин В. Г. Бизнес-курс французского языка: учеб. пособие / В. Г. Матвишин, В. П. Ховхун. – Киев: Логос, 2010.
2. Вьейар, Софи. Краткая грамматика французского языка / Софи Вьейар. – М.: Астрель; АСТ, 2004.
3. Чигирева, М. А. Le Français des Affaires. Деловой французский / М. А. Чигирева. – М.: Филология три, 2001.
4. Общие французско-русские и русско-французские словари.
5. Отраслевые французско-русские и русско-французские словари.
6. Периодика и книги для чтения по профилю вуза.

## Электронные источники информации:

Словари, работающие в режиме on-line

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

[www.multilex.ru](http://www.multilex.ru)

[www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru)

[www.yourdictionary.com](http://www.yourdictionary.com)

[www.translate.ru](http://www.translate.ru)

Энциклопедии, работающие в режиме on-line <http://www.en.wikipedia.org>

<http://www.britannica.com>

Обучающие иностранному языку ресурсы сети Интернет

<http://www.englishspace.com>

<http://www.english4u.dp.ua>

<http://www.toefl.ru>